



**AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA
ALIMENTARIA (AFSCA)**

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)
Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

**CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACION DE SEMEN DEL
CABALLO A LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**

Veterinair certificaat voor de export van paardensperma naar de Republiek Uruguay
Certificat vétérinaire pour l'exportation de sperme de cheval vers la République de l'Uruguay

Cert. Nr. :

1. **Exportador (nombre y dirección) /
Verzender (Naam en adres) /
Expéditeur (Nom et adresse) :**
2. **Destinatario (nombre y dirección) /
Bestemming (Naam en adres) /
Destinataire (Nom et adresse) :**
3. **País de Origen / BELGICA
Land van oorsprong / BELGIE
Pays d'origine : BELGIQUE**
4. **País de destino / URUGUAY
Land van bestemming / URUGUAY
Pays de destination : URUGUAY**
5. **Autoridad competente (AFSCA) / Bevoegde overheid (FAVV) / Autorité compétente (AFSCA) :**
 - 5.1. **Unidad de Control Local / UCL /
Lokale Controle-eenheid / LCE /
Unité Locale de contrôle : ULC :**
 - 5.2. **Dirección /
Adres /
Adresse :**
6. **Procedencia / Oorsprong / Origine :**
 - 6.1. **Nombre y dirección del Centro de recolección y
procesamiento del semen /
Naam en adres van het spermacentrum /
Nom et adresse du centre de collecte de sperme :**
 - 6.2. **Número de Registro del centro de recolección y
procesamiento del semen /
Erkenningsnummer van het spermacentrum /
Numéro d'agrément du centre de collecte de sperme :**
 - 6.3. **Cantidad de "contenedores" (en números y letras) /
Aantal spermareciënten (in cijfers en letters) /
Nombre de récipients contenant le sperme (chiffres et lettres) :**
 - 6.4. **Precinto(s) del(os) contenedor(es) N° /
Zegelnummer(s) van het(de) recipiënt(en) /
Numéro(s) des scellé(s) de(s) conteneur(s) :**
 - 6.5. **Nombre del médico veterinario, responsable técnico por el
centro de recolección y procesamiento del semen /
Naam van de dierenarts, technisch verantwoordelijke van het
spermacentrum /
Nom du vétérinaire, responsable technique du centre de
collecte :**

Cert. Nr. :

7. Transporte / Vervoer / Transport :

7.1. Medio de transporte /

Vervoermiddel /
Moyen de transport :

7.2. Lugar de egreso /

Inschepingplaats /
Lieu d'embarquement :

8. Identificación del semen⁽¹⁾ / Identificatie van het sperma⁽¹⁾ / Identification du sperme⁽¹⁾ :

Congelado/Fresco⁽²⁾ / Diepgevroren/vers⁽²⁾ / Congelé/frais⁽²⁾.

8.1. Nombre del donante / Naam van de donor / Nom du donneur :	8.2. No de registro del donante / Registratienr. van de donor / N° d'enregistrement du donneur :	8.3. Identificación de la pajueta / Identificatie van het rietje / Identification de la paillette :	8.4. Fecha de colecta / Datum van de winning / Date de collecte :	8.5. Raza / Ras / Race :	8.6. N° de dosis / Aantal dosissen / Nombre de doses :

9. Requisitos sanitarios / Sanitaire voorwaarden / Conditions sanitaires :

El veterinario oficial abajo firmante certifica que /
Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat /
Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que :

9.1. Bélgica es declarada oficialmente libre de Peste Equina Africana y Encefalomieltis Equina Venezolana, de acuerdo con lo establecido en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (Código Terrestre de la OIE) /

België officieel vrij is verklaard van Paardenpest en Venezolaanse Encefalomyelitis bij paarden conform de voorschriften van de gezondheidscode voor landdieren van de wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE) /
La Belgique a été déclarée officiellement indemne de la Peste équine et l'Encéphalomyélite vénézuélienne des chevaux conformément aux règles du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de santé animale (OIE).

9.2. Bélgica es libre de Durina, Encefalitis Japonesa, de acuerdo con lo establecido en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (Código Terrestre de la OIE) /

België vrij is van dourine, Japanse encefalitis conform de voorschriften van de gezondheidscode voor landdieren van de wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE) /
La Belgique est indemne de dourine, de l'encéphalite japonaise conformément aux règles du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de santé animale (OIE).

- 9.3. El centro de recolección y procesamiento del semen está aprobado, registrado y supervisado por el Servicio Veterinario Oficial /**
 Het spermacentrum waar het sperma werd gewonnen en behandeld, erkend is en onder het toezicht staat van de officiële veterinaire dienst /
 Le centre de collecte de sperme dans lequel le sperme a été recueilli et traité a été agréé et est supervisé par le service vétérinaire officiel.
- 9.4. El semen fue recoltado y procesado con la supervisión del médico veterinario, responsable técnico por el centro de recolección y procesamiento del semen /**
 Het sperma gewonnen en behandeld wordt onder het toezicht van de dierenarts verbonden aan het spermacentrum /
 Le sperme a été recueilli et traité sous la supervision d'un vétérinaire désigné par le centre de collecte de sperme.
- 9.5. En el centro de recolección y procesamiento del semen no fue registrada la ocurrencia clínica durante los 60 (sesenta) días que antecedieron a la colecta del semen de /**
 In het spermacentrum waar het sperma werd gewonnen en behandeld er geen klinische gevallen zijn geregistreerd gedurende 60 (zestig) dagen voorafgaand aan de spermawinning van /
 Dans le centre de collecte de sperme dans lequel le sperme a été recueilli et traité, dans les 60 (soixante) jours précédant la collecte de sperme, aucun cas clinique n'a été enregistré pour les maladies suivantes :
- 9.5.1. Anemia Infecciosa Equina /** Equine infectieuze anaemie / Anémie infectieuse équine;
 - 9.5.2. Encefalomyelitis Equina Este y Oeste /** Oosterse en Westerse paardenencephalomyelitis / Encéphalomyélite équine de l'est et de l'ouest;
 - 9.5.3. Viruela Equina /** Paardepokken / Variole équine;
 - 9.5.4. Estomatitis Vesicular /** Vesiculaire stomatitis / Stomatite vésiculeuse;
 - 9.5.5. Leptospirosis /** Leptospirose / Leptospirose;
 - 9.5.6. Surra (Trypanosoma evansi) /** Surra (Trypanosoma evansi) / Surra (Trypanosoma evansi);
 - 9.5.7. Exantema Coital Equino /** Coitaal exanthema / Exanthème coïtal;
 - 9.5.8. Brucelosis /** Brucellose / Brucellose;
 - 9.5.9. Salmonellosis (Salmonella abortus equi) /** Salmonellose (Salmonella abortus equi) / Salmonellose (Salmonella abortus equi);
 - 9.5.10. Escherichia coli /** Escherichia coli / Escherichia coli;
 - 9.5.11. Mycoplasma spp /** Mycoplasma spp / Mycoplasma spp;
 - 9.5.12. Mycobacterium paratuberculosis /** Mycobacterium paratuberculosis / Mycobacterium paratuberculosis;
 - 9.5.13. Streptococcus spp. /** Streptococcus spp. / Streptococcus spp.
- 9.6. Los dadores de semen han permanecido durante los últimos 6 (seis) meses anteriores a la extracción del semen motivo de la exportación, en Bélgica /**
 De spermadonoren gedurende de laatste 6 (zes) maanden voor de spermawinning bedoeld voor de uitvoer, zijn verbleven in België /
 Les donneurs de sperme ont séjourné en Belgique au cours des 6 (six) mois avant la collecte de sperme destinée à l'exportation.
- 9.7. Los dadores de semen fueron aislados por un período mínimo de 20 (veinte) días bajo control oficial antes de ingresar al centro de recolección y procesamiento del semen y solamente los animales sanos, que presentaron resultados negativos a las pruebas requeridas, ingresarán en el referido centro de recolección y procesamiento del semen /**
 De spermadonoren geïsoleerd worden voor een periode van minimaal 20 (twintig) dagen onder officieel toezicht voordat ze in het spermacentrum worden binnengebracht en alleen gezonde dieren met negatieve resultaten op de vereiste tests, worden in het spermacentrum toegelaten /
 Les donneurs de sperme sont isolés pour une période d'au moins 20 (vingt) jours sous contrôle officiel avant d'entrer dans le centre de collecte de sperme et seuls des animaux sains avec des résultats négatifs aux tests, sont admis dans le centre de collecte.
- 9.8. Los dadores de semen no fueron utilizados en monta natural durante el período de 30 (treinta) días antes del ingreso en el centro de recolección y procesamiento del semen así como durante el período en que permanecerán en el referido centro de recolección y procesamiento del semen /**
 De spermadonoren niet worden gebruikt voor natuurlijke dekking in de periode van 30 (dertig) dagen voorafgaand aan de toelating tot het spermacentrum en gedurende het verblijf in het spermacentrum /
 Les donneurs de sperme ne sont pas utilisés pour la monte naturelle au cours des 30 (trente) jours avant l'admission au centre de collecte et pendant le séjour dans le centre de collecte.

- 9.9. Cuando se trate de semen congelado, no será permitida su exportación antes de los 30 (treinta) días posteriores a la colecta, período durante el cual los donantes serán mantenidos bajo supervisión veterinaria oficial sin presentar evidencias clínicas de enfermedades transmitidas por semen;

En caso contrario y cuando el objeto de exportación es semen fresco, el país exportador deberá comunicar en forma inmediata y fehaciente al Estado Parte importador la ocurrencia de signos clínicos de enfermedades transmisibles por el semen, a fin de que éste pueda adoptar las medidas pertinentes /

In geval van diepgevroren sperma, de export niet eerder dan dertig (30) dagen na de winning gedurende welke periode de donoren onder observatie staan van een officiële dierenarts of van een dierenarts van het spermacentrum en geen tekenen vertonen van overdraagbare ziekten, toegelaten zal worden;

Daarentegen in geval van vers sperma zal het exporterend land onmiddellijk en correct het importerend land inlichten indien er klinische tekenen van via het sperma overdraagbare ziekten opduiken, zodat dit land actie kan ondernemen /

En cas de sperme congelé, l'exportation ne sera acceptée au plus tôt que trente (30) jours après la période de collecte au cours de laquelle les donneurs se trouvent sous l'observation d'un vétérinaire officiel ou d'un vétérinaire du centre de collecte et ne montrent aucun signe de maladie transmissible;

Dans le cas contraire et en cas d'exportation de sperme frais, le pays exportateur informera immédiatement et correctement le pays importateur si des signes cliniques de maladies transmissibles par le sperme se présentent, afin que celui-ci puisse prendre les mesures opportunes.

- 9.10. Los dadores de semen deberán ser sometidos, durante el período de aislamiento previo al ingreso en el centro de recolección y procesamiento del semen y repetidas cada 6 (seis) meses mientras permanezcan en el mismo (a menos que si indique lo contrario), las pruebas de diagnóstico y presenten resultados negativos para las siguientes enfermedades /

Spermadonoren tijdens de isolatieperiode vóór binnenkomst in het spermacentrum en herhaald om de 6 (zes) maanden tijdens het verblijf in dit centrum (behalve indien anders gespecificeerd), moeten onderworpen worden aan diagnostische tests met negatieve resultaten voor volgende ziekten /

Les donneurs de sperme, au cours de la période d'isolement avant l'entrée dans le centre de collecte du sperme et tous les 6 (six) mois pendant le séjour dans le même centre (sauf si mentionné différemment), doivent être soumis aux tests diagnostiques avec des résultats négatifs pour les maladies suivantes:

- 9.10.1. **Metritis Contagiosa Equina / Besmettelijke baarmoederontsteking / Métrite contagieuse équine :**

Tres muestras de tres áreas diferentes (vaina prepuccial, uretra y fosa uretral) recolectadas de los sementales, con un intervalo mínimo de 72 (setenta y dos) horas, sometidas a las pruebas de cultivo correspondientes /

Drie monsters uit drie verschillende gebieden (preputium, urethra en urethrale fossa) verzameld van de hengst, met een interval van minimaal 72 (tweeënzeventig) uur, onderworpen aan de corresponderende culturen /

Trois échantillons provenant de trois zones différentes (le prépuce, l'urètre et la fosse urétrale) collecté auprès de l'étalon, avec un intervalle minimal de 72 (soixante-douze) heures, soumis à des cultures correspondantes.

- 9.10.2. **Arteritis Viral Equina / Equine virale arteritis / Artérite virale équine :**

Los dadores no presentaron signos clínicos de Arteritis Viral Equina el día de la toma del semen y para el caso de semen fresco, los mismos permanecieron durante los 30 (treinta) días anteriores a la toma del semen, en un establecimiento en el que ningún équido presentó signos clínicos de la enfermedad durante ese período, Y /

De donoren geen klinische verschijnselen vertoonden van Equine virale arteritis op de dag van de winning en dat in het geval van vers sperma, zij gedurende 30 (dertig) dagen vóór het winnen in een inrichting verbleven waar in die periode geen enkele paardachtige klinische symptomen van de ziekte vertoonde, EN /

Les donneurs ne présentaient aucun signe clinique de l'artérite virale équine le jour de la collecte, et dans le cas de sperme frais, ils sont restés pendant 30 (trente) jours précédant la collecte, dans un établissement où au cours de cette période aucun équidé ne présentait de signes cliniques de maladie, ET;

- 9.10.2.1. **Los dadores resultaron negativos a una prueba de neutralización viral efectuada a partir de la muestra sanguínea que se tomó entre los 6 (seis) y los 12 (doce) meses de edad, y fueron inmediatamente vacunados bajo supervisión oficial contra la enfermedad y revacunados periódicamente, O /**

De donoren negatief reageerden op een virusneutralisatietest van een bloedmonster genomen op een leeftijd tussen de 6 (zes) en 12 (twaalf) maanden, en meteen werden gevaccineerd onder officieel toezicht tegen de ziekte en geregeld worden gehervaccineerd, OF /

Les donneurs ont répondu négativement à un test de neutralisation virale d'un échantillon de sang prélevé à un âge entre 6 (six) et 12 (douze) mois, et ils ont été immédiatement vaccinés contre la maladie sous contrôle officiel et ont été régulièrement revaccinés, OU;

- 9.10.2.2. **Los dadores resultaron negativos a una prueba de neutralización viral efectuada a partir de la muestra sanguínea obtenida no menos de 14 días y no más de 12 meses después de la colecta de semen para esta exportación, O /**

De donoren negatief reageerden op een virusneutralisatietest van een bloedmonster genomen niet minder dan 14 dagen voorafgaand aan en niet meer dan 12 maanden na de spermawinning voor deze export, OF /

Les donneurs ont répondu négativement à un test de neutralisation virale d'un échantillon de sang prélevé pas moins de 14 jours avant et pas plus de 12 mois après la collecte de sperme pour cet export, OU;

9.10.2.3. Los dadores resultaron positivos a una prueba de neutralización, Y /

(2)

De donoren positief reageerden op een virusneutralisatietest, EN /

Les donneurs ont répondu positivement à un test de neutralisation virale, ET;

9.10.2.3.1. Los dadores fueron acoplados menos de 6 meses antes de la recolección del semen a 2 yeguas que dieron resultados negativos en las 2 pruebas realizadas en muestras sanguíneas, siendo la primera recolectada en el día de la monta y la segunda 28 días después y, en este caso, los dadores no hayan sido utilizados para la monta natural después del procedimiento realizado con las 2 yeguas negativas y hasta la obtención del semen destinado a la exportación, O /

(2)

De donoren hebben minder dan 6 maanden voorafgaand aan de spermawinning 2 merries gedekt die negatief hebben getest op 2 testen uitgevoerd op bloedmonsters, waarvan de eerste op de dag van de dekking genomen werd en de tweede 28 dagen later, en de donoren werden na de procedure met de 2 negatieve merries tot aan het verkrijgen van het sperma bestemd voor deze export niet gebruikt voor natuurlijke dekking, OF /

Les donneurs ont été accouplés moins de 6 mois avant la collecte de sperme, à 2 juments qui ont obtenu un résultat négatif à 2 tests réalisés sur des échantillons sanguins, le premier recolté le jour de la monte et le deuxième 28 jours plus tard, et les donneurs n'ont pas été utilisés pour la monte naturelle après la procédure réalisée avec les 2 juments négatives, jusqu'à l'obtention du sperme destiné à l'exportation, OU;

9.10.2.3.2. Los dadores, en un período menor a 6 meses anteriores a la colecta del semen para exportación, fueron sometidos a una prueba de PCR efectuada en 1 muestra de semen, con resultado negativo, y los dadores no hayan sido utilizados para monta natural después de la colecta de la muestra para la realización del test y hasta la obtención del semen destinado para la exportación, O /

(2)

De donoren werden onderworpen, gedurende een periode van minder dan 6 maanden voorafgaand aan het winnen van het sperma bestemd voor deze export, aan een PCR-test die werd uitgevoerd op een spermamonster met negatief resultaat, en de donoren werden vanaf de monstername voor het uitvoeren van de test tot aan het verkrijgen van het sperma bestemd voor deze export niet gebruikt voor natuurlijke dekking, OF /

Les donneurs ont, au cours d'une période de moins de 6 mois avant la collecte du sperme destiné à l'exportation, été soumis à un test PCR effectué sur un échantillon de sperme, avec résultat négatif, et les donneurs n'ont pas été utilisés pour la monte naturelle depuis la collecte de l'échantillon pour la réalisation du test jusqu'à l'obtention du sperme destiné à l'exportation, OU;

9.10.2.3.3. El semen resultó negativo en una prueba de PCR que se efectuó a partir de 1 alícuota del semen tomada inmediatamente antes del proceso de congelación, o a partir de 1 alícuota del semen tomada entre 14 y 30 días después de la primera colecta de semen destinado a la exportación /

(2)

Het sperma werd negatief getest aan de hand van een PCR-test uitgevoerd op een spermamonster dat onmiddellijk voor het invriesproces genomen werd, of op een spermamonster dat 14 à 30 dagen na de eerste winning voor deze export genomen werd /

Le sperme a été testé avec résultat négatif au moyen d'un test PCR effectué sur un aliquot de sperme prélevé immédiatement avant le processus de congélation, ou sur un aliquot de sperme prélevé entre 14 et 30 jours après la première collecte de sperme destiné à l'exportation.

9.11. Los equipamientos utilizados para la recolección, procesamiento y transporte del material genético son nuevos o fueron limpios y desinfectados con productos aprobados oficialmente por el país exportador /

De apparatuur voor het winnen, behandelen en vervoer van het genetisch materiaal nieuw is of gereinigd en ontsmet is met officieel erkende producten /

L'équipement pour la collecte, la manipulation et le transport de matériel génétique est neuf ou nettoyé et désinfecté avec des produits officiellement autorisés.

9.12. Productos a base de huevos utilizados como diluyentes de semen son originarios del país, zona o compartimiento libres de influenza aviar de alta patogenicidad y la enfermedad de Newcastle o provengan de granjas SPF /

Producten op basis van eieren die worden gebruikt als spermaverdunners van oorsprong zijn uit een land, gebied of compartiment vrij van hoog pathogene aviaire influenza en de ziekte van Newcastle of afkomstig zijn van SPF bedrijven /

Les produits à base d'œufs utilisés comme diluants du sperme sont originaires du pays, zone ou compartiment indemnes d'influenza aviaire hautement pathogène et de la maladie de Newcastle ou ils proviennent d'exploitations SPF.

9.13. El semen deberá ser acondicionado en forma adecuada, almacenado en contenedores limpios y desinfectados o de primer uso, las pajuelas, identificadas individualmente y mantenidas en custodia del médico veterinario responsable técnico por el centro de recolección y procesamiento del semen hasta el momento del embarque /

Het sperma goed wordt geconditioneerd, opgeslagen in gereinigde en ontsmette containers of containers die voor de eerste maal worden gebruikt, de rietjes individueel geïdentificeerd en in bewaring worden gehouden door een dierenarts aangeduid door het spermacentrum tot het moment van inscheping /

Le sperme est convenablement conditionné, entreposé dans des conteneurs propres et désinfectés ou utilisés pour la première fois, les paillettes identifiées individuellement et placées sous la surveillance d'un vétérinaire désigné pour le centre responsable de la collecte et le traitement de la semence jusqu'à son embarquement.

Cert. Nr. :

9.14. En el caso del semen congelado, el nitrógeno líquido utilizado en el contenedor para el almacenamiento del material genético deberá ser de primer uso y el semen para la exportación fue almacenado solamente con semen con condición sanitaria equivalente /

In het geval van diepgevroren sperma, vloeibare stikstof in de container voor de opslag van genetisch materiaal voor de eerste maal wordt gebruikt en het voor export bestemde sperma enkel wordt opgeslagen met sperma van een gelijkwaardige gezondheidsstatus /

Dans le cas de sperme congelé, l'azote liquide utilisé dans le conteneur pour le stockage de matériel génétique est de premier emploi et le sperme destiné à l'exportation a été stocké uniquement avec de la semence de statut sanitaire équivalent.

9.15. El semen no podrá ser exportado antes de los 30 (treinta) días de la recolección /

Het sperma mag niet worden uitgevoerd binnen de winningperiode van 30 (dertig) dagen /

Le sperme ne peut pas être exporté dans les 30 (trente) jours qui suivent la collecte.

9.16. Previo a su salida del centro de recolección y procesamiento del semen, el termo deberá ser precintado bajo la supervisión del Veterinario Oficial del país exportador y el número de precinto deberá estar registrado en el certificado /

Voorafgaand aan het verlaten van het spermacentrum de thermos moet worden verzegeld onder toezicht van de officiële dierenarts en het zegelnummer moet worden geregistreerd op het certificaat /

Avant de quitter le centre de collecte du sperme, le thermos doit être scellé sous la supervision du vétérinaire officiel et le numéro du scellé doit être inscrit sur le certificat.

10. Validez de certificado veterinario / Geldigheidsduur van het veterinair certificaat / Validité du certificat vétérinaire :

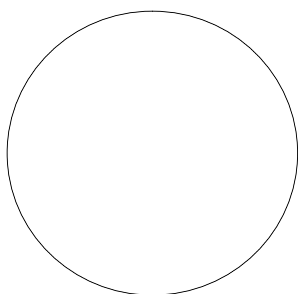
Este certificado veterinario está válido por 10 días a contar desde la fecha de la firma /

Dit veterinair certificaat is geldig voor 10 dagen vanaf de datum van ondertekening /

Ce certificat vétérinaire est valable 10 jours à partir de la date de signature.

Hecho a / Gedaan te / Fait à :

EI / Op / Le :



Nombre en letra mayuscula del veterinario oficial /

Naam van de officiële dierenarts in drukletters /

Nom du vétérinaire officiel en lettres capitales :

Sello oficial del AFSCA / Officiële stempel van het FAVV /

Cachet officiel de l'AFSCA.

- (1) **Los envases primarios (pajuelas, bolsas, etc) deberán ser permanentemente marcadas en forma indeleble con la identificación del donante, fecha da recolección o código correspondiente /** De primaire verpakkingen (rietjes, zakjes, enz.) dragen op een permanente en onuitwisbare manier de naam van de donor, datum van winning of een corresponderende code / Les conteneurs primaires (paillettes, sacs, etc) devra être marqué de façon permanente et indélébile avec l'identification du donneur, la date de collecte de sperme ou un code correspondant.

- (2) **Tachar lo que no corresponda /** Doorhalen wat niet van toepassing is / Biffer la mention inutile.

Número de anexos : (páginas)